

แบบฟอร์มการนำเสนอสรุปข่าวต่างประเทศรายวัน

วันที่ ๑ มิถุนายน ๒๕๕๒

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวอินทอร เอี่ยมสะอาด

ตำแหน่ง เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๔

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

สำนัก สำนักภาษาต่างประเทศ

บริษัทจีเอ็มประกาศภาวะล้มละลาย

เอเอฟพี/ผู้จัดการรายวัน – เมื่อวันจันทร์ที่ ๑ มิถุนายน ที่ผ่านมา บริษัทเจเนอรัล มอเตอร์ส หรือจีเอ็ม (General Motors – GM) ซึ่งเป็นหนึ่งในสามบริษัทยักษ์ใหญ่แห่งอุตสาหกรรมยานยนต์ของสหรัฐอเมริกา ยื่นขอเข้าสู่ภาวะล้มละลาย ถือเป็นจุดสิ้นสุดยุคของบริษัทรายใหญ่ผู้ผลิตยานยนต์แห่งสหรัฐอเมริกา ซึ่งเคยเป็นองค์กรขนาดใหญ่ที่สุดในโลก โดยบริษัทจีเอ็มประสบภาวะล้มละลายเนื่องจากดำเนินนโยบายผิดพลาดและมีหนี้สินมากมาย

บรรดาเจ้าหน้าที่อาวุโสของสหรัฐอเมริกาแจกแจงรายละเอียดแก่นักข่าวเมื่อวันอาทิตย์ที่ ๓๑ พฤษภาคม ที่ผ่านมา เกี่ยวกับสิ่งที่พวกเขาหวังว่าจะเป็นกระบวนการที่ดำเนินไปได้อย่างรวดเร็ว ภายในเวลา ๖๐ – ๙๐ วัน เพื่อให้บริษัทจีเอ็มหลุดพ้นจากการคุ้มครองตามกฎหมายล้มละลายและผงาดขึ้นมาเป็นบริษัทใหม่ที่มีขนาดเล็กกว่าเดิม

บริษัทจีเอ็มยื่นเรื่องต่อศาลล้มละลายเพื่อขอพิทักษ์ทรัพย์ ในขณะที่รัฐบาลสหรัฐอเมริกาให้เงินช่วยเหลือบริษัทจีเอ็มมูลค่าหลายหมื่นล้านดอลลาร์และได้บรรลุข้อตกลงเพื่อตัดลดค่าจ้างแรงงาน แปลงหนี้สินจำนวนมากเป็นหุ้นและลดหนี้สินลงร้อยละ ๕๐

นายแกรี ไชตัน (Gary Chaison) ศาสตราจารย์ด้านความสัมพันธ์แรงงานแห่งมหาวิทยาลัยคลาร์ก (Clark University) กล่าวว่า การล้มละลายของบริษัทจีเอ็มจะส่งผลกระทบต่อใหญ่หลวงในสหรัฐอเมริกาเนื่องจากบริษัทจีเอ็มเป็นมากกว่าองค์กร บริษัทจีเอ็มเป็นสุดยอดของบริษัท บริษัทจีเอ็มเป็นตัวแทนของอำนาจสูงสุดทางการผลิตและตำแหน่งงานที่ดีในสายแรงงานของชาวอเมริกัน สิ่งเหล่านี้ได้หายไปหมดสิ้น

เจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐบาลสหรัฐอเมริกากล่าวว่าจีเอ็มได้เริ่มการปรับโครงสร้างการดำเนินงานครั้งใหญ่เป็นที่เรียบร้อยแล้วซึ่งจะทำให้บริษัทสามารถทำอะไรได้ ถึงแม้ว่าตลาดยานยนต์จะฟื้นตัวช้าก็ตาม

บริษัทจีเอ็มซึ่งเป็นผู้ผลิตยานยนต์รายใหญ่ที่สุดในสหรัฐอเมริกาคงปิดโรงงาน ๑๑ แห่ง และพักกิจการโรงงานอีก ๓ แห่ง รวมทั้งลดต้นทุนการดำเนินงานเพื่อสามารถก้าวถึงจุดคุ้มทุนได้เร็วขึ้นกว่าเดิม ร้อยละ ๔๐

รัฐบาลสหรัฐอเมริกาจะอัดฉีดเงินเพิ่มเติมอีก ๓๐,๑๐๐ ล้านดอลลาร์เพื่อช่วยปรับโครงสร้างของบริษัทจีเอ็มซึ่งอยู่ภายใต้คำสั่งพิทักษ์ทรัพย์ของศาลล้มละลายและจะเข้าถือหุ้นร้อยละ ๖๐ ในบริษัทจีเอ็มใหม่ ทั้งนี้ ที่ผ่านมา รัฐบาลสหรัฐอเมริกาได้ปล่อยเงินกู้ให้บริษัทจีเอ็มมูลค่า ๑๕,๔๐๐ ล้านดอลลาร์

บรรดาเจ้าหน้าที่กล่าวว่ารัฐบาลของนายบารัค โอบามา (Barack Obama) ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ไม่ได้มีจุดมุ่งหมายในการปรับเปลี่ยนบริษัทจีเอ็มให้กลายเป็นกิจการของรัฐและจะไม่เข้าไปก้าวก่ายการดำเนินงานในแต่ละวันของบริษัท

นอกจากนี้ รัฐบาลของแคนาดาและรัฐออนแทรีโอของแคนาดาซึ่งเป็นที่ตั้งของโรงงานหลายแห่งของบริษัทจีเอ็ม จะอัดฉีดเงินช่วยเหลือเพิ่มเติมอีก ๕,๕๐๐ ล้านดอลลาร์ และเข้าถือหุ้นร้อยละ ๑๒ ในบริษัทจีเอ็มใหม่

ที่ผ่านมา :

http://news.yahoo.com/s/afp/20090601/ts_alt_afp/autocompanyusbankruptcygmchryslercourt_20090601075733

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้อำนวยการกลุ่มงานภาษาอังกฤษ

An icon collapses as GM declares bankruptcy Monday

WASHINGTON (AFP) – General Motors will declare bankruptcy Monday, marking the end of an era of American manufacturing dominance as what was once the world's largest corporation collapses under the weight of its mistakes and debts.

Senior US officials detailed Sunday what they hope will be a swift process in which GM should be able to reemerge from bankruptcy protection as a new, leaner company within 60 to 90 days.

General Motors will enter the courtroom with billions in government financing and agreements already in place to cut labor costs, swap much of its debt for equity and reduce its liabilities by 50 percent.

Officials said the process is expected to be similar to that of Chrysler, which is expected to emerge from bankruptcy protection this week after just over a month.

However, the process will not be "as speedy as Chrysler because GM is a far larger, far more complicated global company," senior administration officials cautioned.

President Barack Obama is to hold a press conference at 11:55 am (1555 GMT) Monday to discuss the state of the automotive industry.

Newly appointed GM chief executive officer Fritz Henderson, who is expected to continue to steer the new company, will speak to the media shortly afterwards.

"It'll have a huge impact in the United States because it's more than just a corporation -- it's an icon," said Gary Chaison, a professor of labor relations at Clark University.

"It represented manufacturing supremacy and good jobs for American workers. That's gone."

GM has already begun a major restructuring of its operations that will "allow the company to move toward profitability even if the auto market recovers slowly," senior administration officials said.

The largest US automaker will close 11 plants and idle three others as it slashes its operating costs in order to lower its breakeven point by 40 percent in terms of overall US industry sales.

The US government will provide an additional 30.1 billion dollars in financing to help GM restructure under court protection and will receive a 60 percent stake in the new company. It has already provided 19.4 billion dollars in loans.

Officials cautioned that the Obama administration has no intention of nationalizing General Motors and will not be participating in its day-to-day operations.

"The government has no desire to own equity stakes in companies any longer than necessary, and will actively seek to dispose of its ownership as soon as practicable," senior administration officials said in a media briefing.

"The goal is to promote strong viable companies that can become profitable quickly and contribute to economic growth and jobs without government involvement."

The governments of Canada and Ontario, which have several GM factories, will provide an additional 9.5 billion dollars in financing and receive a 12 percent stake.

Creditors holding about 54 percent of General's Motors bonds agreed to a plan that would swap 27.1 billion dollars in debt for a 10 percent stake and warrants for an additional 15 percent stake, officials said.

Bondholders who rejected the plan could still fight it in court, but the government maintains they could end up with little or nothing if they take that path.

A retiree health care trust will receive a 17.5 percent stake in the new GM and 6.5 billion dollars in preferred stock in exchange for forgiving much of a 20-billion-dollar obligation.

Employees will continue to be paid and GM will immediately seek permission to continue to pay suppliers and honor customer warranties.

GM will also offer about 40 percent of its dealers 18 months to wind down their operations and will immediately seek permission to honor incentives offered to its remaining dealers.

On Monday, New York bankruptcy judge Arthur Gonzales was set to rule on number three US automaker Chrysler, which filed for bankruptcy protection on April 30.

Under an expedited process, Gonzales was expected to approve the creation of a new Chrysler that would preserve the automaker's healthiest assets and liquidate the rest.

The new entity will be controlled by a consortium consisting of the Italian automaker Fiat, the United Auto Workers union's retiree health care trust fund, and the US and Canadian governments.

Fiat will have a 20 percent stake with the option to increase it to 35 percent; the UAW 55 percent; and the US and Canadian governments 10 percent.